

11 - The Last Chance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Attack Vanguard.

[00:09] ---

Hey...

[00:11] ---

No Guard...

[00:19] ---

Then, as promised...

[00:22] ---

We'll be taking your island.

[00:24] ---

And you'll pay for messing with our island!

[00:31] ---

You've got it wrong!

[00:33] ---

Our leader is Kazuma! Kazuma Shouji!

[00:38] ---

Yeah! That's right!

[00:39] ---

He's the one who was going
around saying he's strong!

SIGN Chrono Shindou

[02:27] ---

*If you've given up from the start,
there's no way you can win!*

[02:30] ---

*You're just getting scared
and running away!*

[02:34] ---

You don't understand.

SIGN TURN 11 To me, you are...!

[02:44] ---

Attack Vanguard!

[02:51] ---

The Winner - Tokoha Anjou!

[02:54] ---

Jaime Flowers have won the tournament!

[02:57] ---

Alright!

[02:59] ---

They have secured the right
to enter the U20!

[03:03] ---

- You did it, Tokoha!

- Yeah!

[03:06] ---

Marvelous, Tokoka!

[03:08] ---

Yay!

[03:09] ---

That fight was the best!

[03:16] ---

Hey, hey!

[03:19] ---

We did it!

[03:23] ---

Ah, no, this is...

[03:31] ---

I hope Shindou and the others are alright...

[03:34] ---

He wouldn't be beaten by something like this.

[03:41] ---

Kazuma...didn't come after all.

[03:48] ---

The tournament at Card Capital
tomorrow is our last chance.

[03:53] ---

If we don't earn an entry pass there,
we won't be able to compete in the U20.

[04:01] ---

I wonder if I stepped on a mine with him...

[04:06] ---

Taiyou, what do you think of his fights?

[04:12] ---

I think he's strong.

[04:15] ---

He's a bit lacking in flexibility,

[04:18] ---

but he's daring when he's on a roll

[04:20] ---

and he's able to get back up when he's losing.

[04:24] ---

He ought to be able to fight well on the national stage, just as you thought.

[04:29] ---

I think so, too.

[04:31] ---

But he doesn't think that about himself.

[04:36] ---

He completely gives up on his fights.

[04:39] ---

Thinking he can't win,
so there's no reason to continue.

[04:44] ---

He can't believe in himself...
in his fight through to the end.

[05:04] ---

Hello?!

[05:05] ---

I'm quitting the team.

[05:09] ---

Don't give me that!

[05:11] ---

I only joined to kill time from the start.

[05:15] ---

But I can't carry on now.

[05:17] ---

You're lying! Your fight-

[05:19] ---

Bye.

[05:32] ---

He's not here, huh...

[05:46] ---

Why are you leaving the team?

[05:52] ---

Did you speak to Chrono?

[05:55] ---

Chrono said he was going to
talk to you directly about it!

[05:59] ---

I can't accept it either!

[06:01] ---

Kazuma!

[06:02] ---

Don't follow me.

[06:10] ---

K-Kazuma!

[06:12] ---

What?

[06:13] ---

What's up with that?

[06:16] ---

Why are you here?

[06:19] ---

Shouldn't I be?

[06:22] ---

Did you beat their boss?

[06:26] ---

What are you talking about?

[06:27] ---

Bad End's boss!

[06:30] ---

He came to our island for revenge!

[06:34] ---

And when we said you're our leader,

[06:37] ---

their boss said he'd fight you next so
he had no more business with us.

[06:41] ---

I-Isn't this Chrono's phone?

[06:45] ---

It can't be?!

[06:49] ---

That idiot!

[06:50] ---

Kazuma!

[07:03] ---

Kazuma Shouji?

[07:05] ---

Your friends messed with our island.

[07:09] ---

So we're returning the favor.

It's one of the rules of this world.

[07:14] ---

Your friends sold you out.

[07:17] ---

Rumor has it you're pretty strong.

[07:20] ---

We'll take real good care of you.

[07:23] ---

These guys have mistaken me for Kazuma...

[07:27] ---

- Hey.

- Yes?

[07:30] ---

Hey!

[07:31] ---

I hear you're aiming to win the U20?

[07:35] ---

That's amazing. You think you can do it?

[07:39] ---

Back street trash like you in the sunlight?

[07:50] ---

I'll show you!

[07:52] ---

No matter what trash does,
it's always going to be trash!

[07:58] ---

That's stupid.

[08:01] ---

Kazuma Shouji would never

[08:03] ---

lose to guys like you.

[08:06] ---

What?!

[08:07] ---

Come on and fight me already!

[08:10] ---

Or are you scared?

[08:12] ---

What's that?!

[08:14] ---

Wait!

[08:18] ---

I'm Kazuma Shouji!

[08:34] ---

I'm Kazuma Shouji!

[08:36] ---

I'm the one you've got a problem with, right?

[08:39] ---

Let him go!

[08:40] ---

Hey! Hold on!

[08:42] ---

Shut up, you haven't got
anything to do with this!

[08:44] ---

So there are two Kazumas...

[08:47] ---

U-Um, boss. This is...

[08:53] ---

Get "that" ready!

[08:54] ---

Okay!

[08:59] ---

Let's fight, Kazuma.

[09:02] ---

If you win, I'll forgive you for everything.

[09:05] ---

But if you lose, I'll take your island and

[09:12] ---

destroy the deck of the one who tricked me.

[09:15] ---

Now then, which Kazuma
will be the one to fight me?

[09:21] ---

That's the real Kazuma Shouji.

[09:24] ---

I'm his teammate, Chrono Shindou.

[09:27] ---

My student ID is in my jacket pocket.

[09:30] ---

Are you stupid?

[09:32] ---

Why did you tell him?!

[09:35] ---

It's no problem if you win, right?

[09:37] ---

He's seriously bad news!

[09:40] ---

He was once a pro fighter

[09:42] ---

but was banned from official matches
for fixing games!

[09:46] ---

If we're going to fight him, at least
you've got a chance of winning!

[09:50] ---

You're the one who'll win!

[09:53] ---

What's all this?

[09:55] ---

Just when I thought I'd get
to see a dirty fight,

[09:58] ---

It's a shame.

[10:02] ---

It's your friends' fault for starting this

[10:06] ---

so you'll start with two damage

as an apology.

[10:09] ---

What?!

[10:23] ---

Oh, and put them face-down.

[10:25] ---

It wouldn't be an apology if you could use Counter-Blast from the start.

[10:32] ---

Give him that! That's nothing for you!

[10:38] ---

Don't blame me whatever happens then!

[10:40] ---

Stand up! Vanguard!

[10:43] ---

Dragprince, Lute!

[10:46] ---

Mecha Analyzer!

[10:49] ---

Spike Brothers, huh?

[10:51] ---

They're hard to defend against if they get explosive attacks in early.

[10:56] ---

Two damage from the start gives quite the disadvantage.

[11:01] ---

Attack!

[11:02] ---

Guard!

[11:04] ---

Two damage.

[11:05] ---

I can't afford to overreach and take any more damage.

[11:10] ---

Critical Trigger!

[11:14] ---

Damn! I can't defend if he gets a critical!

[11:18] ---

That makes it two to three...

[11:20] ---

Looks like it was worth using your entire hand to guard against me!

[11:25] ---

It's about time I revved up my engine.

[11:27] ---

Ride!

[11:29] ---

Exceptional Expertise, Rising Nova!

[11:31] ---

Call Mecha Trainer!

[11:33] ---

Activate Skill!

[11:35] ---

Retreat Mecha Trainer!

[11:39] ---

I add one Grade 1 unit
from my deck to my hand.

[11:45] ---

He's got the cost for a G Guardian together!

[11:49] ---

Attack!

[11:55] ---

Twin Drive!

[11:57] ---

Stand Trigger!

[11:58] ---

Stand Airforce!

[12:01] ---

Second Check,

[12:02] ---

Critical Trigger!

[12:04] ---

The Power goes to Axe Diver

[12:06] ---

and the Critical goes to Rising Nova!

[12:14] ---

It's a shame, Kazuma...

[12:17] ---

It doesn't look like you'll be able
to live up to your friend's hopes.

[12:21] ---

Guard!

[12:23] ---

You thought of challenging the U20 when
this is the best you can do?

[12:29] ---

Guard!

[12:31] ---

You really don't know your place.

[12:38] ---

A-And I

[12:40] ---

also got an award for my free
research over the Summer

[12:44] ---

and in the race at the sports meet, I...

[12:49] ---

Father?

[12:56] ---

Is he trying to stand up to his stepbrother?

[12:59] ---

There's no way he can compete with
someone from the main family!

[13:02] ---

He should be thankful just to be
allowed a place in this house.

[13:14] ---

There's nothing you can do
with this handicap.

[13:18] ---

Giving up is also part of life.

[13:20] ---

Don't listen to him, Kazuma! Nothing's finished yet!

[13:25] ---

Ride! Dragheart, Luard!

[13:29] ---

Stride Generation!

[13:32] ---

Dark Dragon, Carnivore Dragon!

[13:35] ---

Stride Skill! Retreat Abyssal Owl and

[13:39] ---

Call two Swordbreakers!

[13:41] ---

Ritual conditions achieved!

[13:42] ---

Draw using Swordbreaker's Skill!

[13:45] ---

Call! Scornful Knight, Gyva!

[13:48] ---

Draw two cards using Gyva's Skill!

[13:53] ---

What's this?

[13:54] ---

It's Vanguard.

[13:57] ---

It means "One who guides".

[13:59] ---

"One who guides"?

[14:02] ---

Your imagination decides
your strength in Vanguard.

[14:05] ---

Your desire to become strong
is what changes you yourself.

[14:13] ---

Carnivore Dragon's Skill! Retreat two units!

[14:20] ---

Attack with Carnivore Dragon!

[14:27] ---

I won't give in!

[14:30] ---

I'll become even stronger next time!

[14:33] ---

With this, even I can...

[14:36] ---

Someday, I'll be able to
stand together with him!

[14:40] ---

On the same level as my brother!

[14:44] ---

Triple Drive!

[14:47] ---

Heal Trigger!

[14:49] ---

The Power goes to Gyva!

[14:51] ---

Critical Trigger!

[14:53] ---

The Power goes to Morfessa and the
Critical goes to Carnivore Dragon!

[15:04] ---

Attack!

[15:06] ---

Guard!

[15:08] ---

Morfessa! The Ritual adds 5000 Power!

[15:11] ---

Generation Guard!

[15:13] ---

Juggernaut Maximum Maximum!

[15:18] ---

Now then, let's finish this.

[15:22] ---

Stride Generation!

[15:25] ---

Great Hero, Rising Supernova!

[15:29] ---

Call!

[15:31] ---

Attack with Axe Diver!

[15:34] ---

Guard!

[15:36] ---

Attack Vanguard with Supernova!

[15:39] ---

Superior Call Axe Diver using a Skill!

[15:43] ---

Add 5000 Power!

[15:45] ---

Axe Diver Charges!

[15:47] ---

Here it is! The Boss' ultimate attack!

[15:50] ---

No one can withstand the
Spike Brothers' Charge Festival!

[15:54] ---

*In exchange for returning
to the deck after battle,*

[15:58] ---

it gives the unit incredible power, huh?

[16:00] ---

I bind my left-hand Axe Diver!

[16:08] ---

Superior Call!

[16:10] ---

Add 5000 Power! And Charge!

[16:13] ---

With my left-hand Axe Diver's Skill,

[16:16] ---

I bind Airforce and Superior Call!

[16:20] ---

Add 5000 Power!

[16:22] ---

And Airforce Charges!

[16:24] ---

Activate Supernova's Skill!

[16:27] ---

Acrobat Charges!

[16:29] ---

When there are four or
more units Charging,

[16:32] ---

add 10,000 Power to all of my units!

[16:47] ---

Lift your head, Kazuma!

[16:52] ---

It's impossible for me.

[16:54] ---

You aren't out of options yet!

[16:56] ---

You can do this!

[16:58] ---

What would a strong person like you know?!

[17:03] ---

Trying hard...without giving up...

[17:06] ---

What is the use of it?

[17:10] ---

When it won't...it won't ever be enough!

[17:17] ---

It will be enough!

[17:19] ---

I don't know what your circumstances are!

[17:23] ---

But!

[17:24] ---

But even if you don't believe in yourself,

[17:27] ---

I believe in your fight!

[17:32] ---

Killing time?! Don't give me that!

[17:35] ---

Your fight is saying everything!

[17:38] ---

Everything about your feelings for Vanguard!

[17:41] ---

You are strong! You will win!

[17:44] ---

Beat this bunch already!

[17:46] ---

Hey! Sit down and be quiet!

[17:52] ---

You're gonna make me cry.

[17:54] ---

Why don't you show me then?

[17:56] ---

What this Vanguard you believe in is!

[18:01] ---

Perfect Guard!

[18:09] ---

Triple Drive!

[18:11] ---

Critical!

[18:13] ---

All of its effects go to the
Axe Diver on my left!

[18:16] ---

Go!

[18:19] ---

Generation Guard!

[18:21] ---

Dark Dragon, Plotmaker Dragon!

[18:24] ---

Ritual!

[18:26] ---

Add 10,000 to both shields!

[18:36] ---

The units that attacked go
to the bottom of my deck.

[18:39] ---

Attack!

[18:40] ---

No Guard!

[18:44] ---

Axe Diver and Acrobat go to
the bottom of my deck and...

[18:48] ---

Turn End.

[18:49] ---

This can't be...

[18:51] ---

He withstood the Boss' attack!

[18:53] ---

B-But he also

[18:56] ---

has no cards in his hand!

[18:58] ---

Go! Kazuma!

[19:01] ---

Luard's Ritual!

[19:03] ---

It can Stride without paying the Stride Cost!

[19:07] ---

What?!

[19:08] ---

Stride Generation!

[19:13] ---

Dark Dragon, Carnivore Dragon!

[19:16] ---

Stride Skill!

[19:18] ---

Retreat Swordbreaker and

[19:20] ---

Superior Call Knies and Abyssal Owl!

[19:24] ---

Knies' Ritual!

[19:25] ---

Add 2000 Power!

[19:27] ---

And Call Deathspray Dragon!

[19:34] ---

Carnivore Dragon's Skill!

[19:36] ---

Retreat two of the opponent's Rear-guards!

[19:42] ---

If no Rear-guards can be retreated,
add 4000 Power to my front row!

[19:50] ---

Attack Vanguard with Carnivore Dragon!

[19:56] ---

No Guard!

[19:58] ---

Triple Drive!

[20:00] ---

Second Check,

[20:18] ---

The Power goes to Gyva!

[20:20] ---

The Critical goes to Carnivore Dragon!

[20:24] ---

Go!

[20:42] ---

Why you!

[20:43] ---

Shut up!

[20:44] ---

I'll tear them all to shreds!

[20:53] ---

What should we do?!

[20:56] ---

Boss?!

[20:59] ---

It's this way!

[21:00] ---

Capture them all!

[21:13] ---

Are you alright?

[21:15] ---

It's nothing serious.

[21:17] ---

Thanks. You saved us.

[21:21] ---

I'm just glad you're okay.

[21:24] ---

I'm sorry about today.

[21:28] ---

It turned out alright because I won, but...

[21:31] ---

You...What would you have
done if I'd lost that fight?

[21:37] ---

I wouldn't have done anything.

[21:40] ---

I knew there was no way
you'd lost to a guy like that.

[21:44] ---

You didn't have any plan at all?!

[21:47] ---

I told you. You'd win.

[21:53] ---

Geez. It's tiring talking to idiots.

[21:57] ---

What do you mean by that?!

[21:59] ---

Exactly what I said.

[22:08] ---

The shop tournament tomorrow
at Card Capital starts at 10.

[22:13] ---

We'll be waiting for you.

[23:56] ---

Thank you, Taiyou.

[23:57] ---

We were saved thanks to you.

[23:59] ---

I'm really glad you were okay.

[24:04] ---

Don't act so recklessly ever again!

[24:06] ---

A-Alright...

[24:09] ---

Sorry for making you worry.

[24:12] ---

Tomorrow's our last chance.

Let's go home and rest up.

[24:17] ---

Tomorrow will be okay, won't it?

SIGN TURN 12 The Last Chance

[24:19] ---

Yeah. It'll be okay for sure!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:56:46 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:56:46 UTC by whimsee